TXOSTENA / MEMORIA

02: KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA

Bertan, Euskal kulturaren eta ondarearen sustapena eta hedapena bultzatzea, gazteen autonomia garatzea eta etapa bakoitza bere osotasunean bizi dezaten laguntzea, kirolaren esparruan jarduten dutenak laguntzeko estrategiak definitzea, turismoa eta lurraldearen irudia sustatzea eta gizarte gipuzkoarraren ahaleginak eta gaitasunak integratuko dituen lankidetza politiko solidarioa bultzatzea izango ditugu jomuga.

Departamentuak ahalegin handia egin du krisi egoera honen aurrean zerbitzuak eta eginkizunak mantendu daitezen eta berriak ere jarri ditu abian.

Legegintzaldiaren barruan ardatz estrategikoetako bat bat parteartzea sustatzea izan da. Departamentu honek parteartzea besteak beste udalekin batera lantzen duen gaia da.

02: DEPARTAMENTO DE CULTURA, TURISMO, JUVENTUD Y DEPORTE

Los objetivos del departamento serán los siguientes: impulsar la promoción y expansión de nuestra cultura y patrimonio, desarrollar la autonomía de los y las niños/as, adolescentes y jóvenes e impulsar cada etapa para que la vivan con plenitud, definir las estrategias de ayuda a los y las agentes que trabajan en el campo del deporte, la promoción turística y de imagen del territorio y propiciar una política de cooperación solidaria e integradora de los diversos esfuerzos y capacidades de la sociedad guipuzcoana.

El departamento ha realizado un arduo esfuerzo para mantener los servicios y acciones en estos tiempos de crísis, y también ha puesto en marcha nuevos servicios.

Además, debemos destacar la importancia de uno de los principales ejes de este departamento, impulsar la participación. Este eje se está desarrollando entre otros en colaboración con los Ayuntamientos.

01 PROGRAMA. KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROLETAKO OROKORRAK

Programa honek ondorengo helburu hauek ditu:

Gizarteak kulturaren sorkuntza, antolakuntza eta gozamenean eskuhar dezan sustatzea, hiritarrentzako kultur garapena egituratu eta nagusiki erakargarria ziurtatzeko asmoz.

Kultur jarduerak, erakarpen eta ordezkaritza gaitasuna duten nortasun adierazgarri berezi bezala erabiltzea.

Gipuzkoan bizi diren haur, nerabe eta gazteek bizitzeko baldintza egokiak izan ditzaten laguntzea; horren bidez lortu nahi dugun helburua da haur eta gazte horien garapen osoa erdietsi eta haien eskubide guztiak erabil daitezen sustatzea, Gipuzkoako Lurraldean lan egiten duten gainontzeko eragileekin batera.

PROGRAMA 01. SERVICIOS GENERALES DE CULTURA, TURISMO, JUVENTUD Y DEPORTES

Este programa planea los siguientes objetivos:

Fomentar la implicación de la sociedad en la creación, organización y disfrute de la cultura, a fin de asegurar un desarrollo cultural estructurado y prioritariamente atractivo para los ciudadanos.

Utilizar las actividades culturales como señas de identidad específicas con capacidad de atracción y representación.

Contribuir a que niñas, niños, adolescentes y jóvenes residentes en Gipuzkoa, dispongan de condiciones de vida adecuadas, con el fin de promover su desarrollo pleno y el ejercicio de sus derechos en colaboración con los otros agentes que operan en el Territorio de Gipuzkoa.

Kirol gaietan berrikuntzako etengabeko lanean aritzea, hala hiritarren behar eta helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko nahiz pribatuen modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko..

Mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

Gipuzkoarraren ahaleginak eta gaitasunak integratuko dituen lankidetza politiko solidarioa, politika publiko bilakatuz.

Política de cooperación solidaria e integradora de los diversos esfuerzos y capacidades de la sociedad guipuzcoana, haciendo de ella una política pública en la que la propia Diputación sea un agente activo y dinamizador de la misma.

Turismoa eta lurraldearen irudia sustatzeko ahaleginean ari da gainerako entitateekin batera.

Promoción turística y de imagen del territorio conjuntamente con el resto de entidades cercanas y complementarias.

Programaren helburu nagusia Departamentuak burututako programak ziurtatu, koordinatu eta kontrolatzea da, eta halaber, Foru Diputatuak nola Zuzendaritza Nagusiek eta Zerbitzuek behar duten laguntza eta aholkuak ematea, baita Departamentuko administrazio eta informatika arloko sistemetan hobekuntza dakarten hainbat jarduera bultzatzea ere.

El objetivo básico del programa consiste en asegurar, coordinar y controlar los programas del Departamento, prestar el apoyo y el asesoramiento que requieran tanto el Diputado Foral como las Direcciones y Servicios, así como impulsar cuantas actividades conlleven una mejora en los sistemas administrativos y de información del Departamento.

Programa honetan Departamentuko Zuzendaritza Nagusien jarduketek sortutako gastuen aurrikuspenak jasotzen dira, baita beren ezaugarriengatik Departamentuko programei bereziki ezin egotzi dakizkiekeenak ere.

En este programa se recogen aquellas previsiones de gastos que derivan de las actuaciones de las Direcciones Generales del Departamento, así como aquéllos que por sus características no pueden imputarse específicamente a los programas del Departamento.

Programa honetatik burutzen diren eginkizun nagusienak funtsean, Diputatuen Kontseiluari Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol alorrean jarraipide nagusiak proposatzea eta Departamentuko administrazio eta aurrekontu mailako kudeaketa burutzea.

Las tareas principales que se desarrollan desde este programa son básicamente las de proponer al Consejo de Diputados las directrices generales en materia de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes y llevar a cabo la gestión administrativa y presupuestaria del Departamento.

Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako II. Foru Plana bultzatu behar du Departamentoan

También debe impulsar en el Departamento el II Plan Foral sobre igualdad de mujeres y hombres.

10. PROGRAMA. ONDARE HISTORIKO ARTISTIKOA

Ondare Historiko-artistikoaren programak 2016. urterako dituen oinarrizko

PROGRAMA 10. PATRIMONIO HISTÓRICO ARTÍSTICO

Los objetivos básicos del programa de Patrimonio Histórico-Artístico para el año

helburuak ondoko hauek dira: Gipuzkoako ondare historiko-artistiko, arkeologiko eta etnografikoa zaindu, ikertu eta zabaltzea.

2016. urtean, batik bat, *Gordailua. Gipuzkoako Kultura Ondare Higigarriaren Zentroa* ekipamendua lurraldearen zerbitzura ipintzeko lanetan sakondu nahi dugu. Izan ere, ia bilduma guztiak jaso dira bertan eta zentroaren antolamendurako oinarriak martxan ipini dira. Zentzu horretan, zentro horren presentzia areagotu nahi dugu Gipuzkoan modu koordinatuan lurraldeko kultur eragileekin, bereziki, San Telmo Museoarekin.

Diru laguntzen programa jarraituko dugu alde batetik, ondare higiezina eraberritzeko eta bestetik, ikerketa arkeologikoa aurrera eramateko, indusketak eta azterlanak eginez, gure ondarearen kontserbazioa eta ezagutza hobetzeko, eta hartara, kultur ondarearen inguruan lanean ari den profesionalen sarea indartzeko.

Ildo horretatik, lanean jarraituko dugu Aranzadi Zientzia Elkartearekin eta Arkeolan Fundazioarekin, sinatuta ditugun hitzarmenen arabera. Adierazi behar da entitate horiek Kultura Zuzendaritzaren proiektuak partekatzen eta laguntzen dituztela.

Programa honen giltzarrietako bat ondare higiezinari buruz eta ondare higigarriari buruz ditugun ezagutzak hobetzea izango da. Horretarako, inbentariatzen eta katalogatzen jarraituko dugu. Hori horrela, jasotako informazioak lagunduko digu gure kudeaketa hobetzen. Gainera, bai Gipuzkoan bai Gipuzkoaz kanpo ondare horri buruz dugun ezagutza aberasten lagunduko digu, Internet bidez zabalduko baita informazio hori. 2016. urtean, web aplikazio berri bati esker datu base honen edukiak zein haien bistaratzea hobetzen jarraituko dugu.

Gure ondarea zaintzeari dagokionez, Euskal Kultur Ondarearen Legeak aldundiei ematen dizkien eskumenak betez eta Lurralde Historikoen Legeak gai horretan jasotzen dituen eskumenetan oinarrituta, babestutako

2016 se resumen en la conservación, investigación y difusión del patrimonio histórico-artístico, arqueológico y etnográfico de Gipuzkoa.

Durante este año 2016, se quiere trabajar especialmente en la puesta al servicio al Territorio del equipamiento *Gordailua. Centro de Patrimonio Cultural Mueble* de Gipuzkoa, una vez se han instalado la práctica totalidad de las colecciones y se han puesto las bases organizativas de este Centro. En este sentido, se pretende intensificar la presencia de este Centro en Gipuzkoa, de forma coordinada con los agentes culturales del Territorio, especialmente con el Museo San Telmo.

Se continuará con el programa de ayudas destinadas a la restauración del patrimonio inmueble, e investigación arqueológica (excavaciones y estudios), de cara a mejorar la conservación y conocimiento de nuestro patrimonio, y reforzar el tejido profesional que desarrolla su trabajo en torno al patrimonio cultural.

Siguiendo esta misma línea de actuación, se continuará trabajando, a través de los correspondientes convenios, con la Asociación de Ciencias Aranzadi y la Fundación Arkeolan, entendidas como entidades que comparten y apoyan los proyectos de la Dirección de Cultura.

Otra de las claves del programa será la mejora del conocimiento que tenemos sobre el patrimonio inmueble y mueble, para lo que se proseguirá con los trabajos de inventariado y catalogación, de forma que la información obtenida nos ayude a mejorar nuestra propia gestión, a la vez que contribuimos a difundir el conocimiento que sobre este patrimonio se tiene en Gipuzkoa y fuera de Gipuzkoa. En 2016 estará plenamente operativa la aplicación web que se ha preparado al efecto.

En lo que se refiere a la conservación de nuestro patrimonio, en cumplimiento de las competencias que la Ley de Patrimonio Cultural Vasco reserva a las Diputaciones, y, en cumplimiento de las competencias que en

ondarean esku hartzeak egiteko derrigorrezko txostena egiten jarraituko dugu; hirigintza arloari dagokionez, eta gure eskumenak kontuan izanik, beharrezko diren txostenak egiten jarraituko dugu. Era berean ingurumen-eragineko txostenak ere egiten jarraituko dugu.

esta materia se recogen en la Ley de Territorios Históricos, continuaremos realizando los informes preceptivos para autorizar las intervenciones sobre el patrimonio protegido; y proseguiremos emitiendo los informes necesarios en materia de urbanismo en lo que es materia de nuestra competencia. Además, realizaremos los correspondientes informes de evaluación de impacto ambiental.

2016. urtean, Praileaitz haitzuloko indusketak egiten jarraituko dugu. Horretaz gain, Zeleta harrobian abian dagoen kontrol eta jarraipenerako programari eutsiko diogu, Praileaitz haitzuloaren kontserbazioa bermatzeko.

Durante el año 2016 continuarán las excavaciones en la cueva de Praileaitz. Además proseguiremos con el programa de control y seguimiento ya implantado en la cantera Zeleta, de cara a la preservación de la cueva de Praileaitz.

Halaber, azpimarratu nahi dugu 2016. urtean ere, Kultura Saretzen programaren bidez, udaletan ondarearen kudeaketan dabiltzan teknikariei laguntzeko egitasmoekin jarraituko dugula.

Queremos señalar también que a lo largo del año 2016 continuaremos participando desde este área con el programa *Kultura Saretzen* en todas aquellas iniciativas destinadas a apoyar a los técnicos y técnicas municipales en la gestión patrimonial.

Gure ondarea hedatzeko *Ondarea Bertatik Bertara* izeneko proiektuarekin ere jarraituko dugu, eta baita beste lurralde historikoetatik edo Eusko Jaurlaritzatik proposatzen diren hedapen-egitasmoetan ere.

Así mismo, se continuará con el proyecto *Ondarea Bertatik Bertara* de difusión de nuestro patrimonio y se participará en cuantas iniciativas de difusión del patrimonio se propongan tanto con el resto de los Territorios Históricos como con el Gobierno Vasco.

2016. urtean Gordailuak, Gipuzkoako Kultura Ondare Higigarriaren Zentroak bere helburuak finkatzeko bidean aurrera egingo du. Horretarako, eta sinergiak garatzeko, harreman estuak izaten jarraituko du Gipuzkoako ondarearen beste arduradun batzuekin, gune museistikoekin, batez ere.

Durante el año 2016, *Gordailua. Centro de Patrimonio Cultural Mueble de Gipuzkoa,* continuará trabajando en la consolidación de sus objetivos. Para ello y para desarrollar las sinergias, seguirá estrechando relaciones, con otros responsables del patrimonio de Gipuzkoa, sobre todo con los centros museísticos.

Gordailuari dagokionez, aipatu behar dugu, Gordailua Gipuzkoako material arkeologiko eta paleontologikoa gordailu gisa izendatzeko konpromisoa Eusko Jaurlaritzarekin lortu ondoren, 2015. urtean material arkeologiko eta paleontologikoa *Gordailura* eramango dugula eta gordailu arkeologikoa kudeatzeko dagokion zerbitzua ezarriko dugula.

Con relación a *Gordailua,* y tras la designación a finales de 2014 por parte del Gobierno Vasco de este Centro como depósito de materiales arqueológicos y paleontológicos, concluido en 2015 el traslado de dichos materiales a *Gordailua* y puestas las bases del sistema de gestión y consulta por parte de los/las investigadores/as, el objetivo será la mejora de la documentación de las piezas y la consolidación, y mejora, en su caso, de los procedimientos de gestión establecidos.

Halaber, *Gordailuari* dagokionez, aipatu behar dugu 2013. urtean hasitako ildoekin jarraitu nahi dugula: bereziki bildumen zaintza eta deskribapenaren arloa landuz; bildumak doan eman edo utzi nahi dizkiguten lurraldeko erakundeekin lan eginez, edo Gipuzkoako museoei gure piezak utziz. Era berean, *Gordailua* herritarrei hurbiltzeko, hedapen ekintzak egingo ditugu. Hori guztia, lehenago aipatu dugun helburua betetzeko, *Gordailuak* lurralde osoari zerbitzua eman diezaion.

También con respecto a *Gordailua*, tenemos que señalar que, en la línea de las actuaciones desarrolladas desde 2013, proponemos continuar trabajando en el campo de la descripción y conservación de colecciones, colaborando con entidades del Territorio interesadas en donar o depositar sus colecciones; facilitando nuestras piezas a los museos de Gipuzkoa y llevando a cabo actividades de difusión para acercar *Gordailua* al público; todo ello con el objetivo, tal y como se decía más arriba de que *Gordailua* pueda ofrecer servicio a todo el Territorio.

Halaber, ondare arkeologikoa zaharberritzeko eta arte lanak zaharberritzeko tailerretan jarduerak egiten jarraituko dugu.

Así mismo, se continuará con la actividad de los talleres de restauración de materiales arqueológicos y de restauración de obra de arte.

11. PROGRAMA. AGIRITEGIAK ETA MUSEOAK

ARTXIBOAK

Artxibo historikoek oinarrizko zeregin batzuk bete behar izaten dituzte eta horien artean daude fondo berriak jasotzea, antolatzea, fondoen azalpena egitea eta zaintzea, eta informazioa hedatzea. Horixe da, hain zuzen ere, Gipuzkoako Artxibo Orokorrak (AGG-GAO) eta Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoak (AHPG-GPAH) egiten duten lana oinarrizko zeregina betetzeko. Beharrezkoak dira ekintza hauek guztiak, bai administrazioari, bai historiaren inguruko gaiez interesatuak daudenei informazioa eskuratzeko. Azken urte hauetan gure artxiboek ahalegin handia egin dute fondo dokumentalen deskribapenak hobetzen, tresna deskribatzaileak agiritegi-arau berrietara egokitzen eta dokumentuak digitalizatzeko garrantzizko proiektuak bideratzen, informazio guztia Interneten bidez zabaltzeko.

PROGRAMA 11. ARCHIVOS Y MUSEOS

ARCHIVOS

El Archivo General del Gipuzkoa (AGG-GAO) y el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa (AHPG-GPAH) vienen desarrollando una serie de actuaciones para dar cumplimiento a las funciones básicas de los archivos históricos, es decir, el ingreso de nuevos fondos, la organización, descripción y conservación de los mismos y la difusión de la información. Todas estas acciones son necesarias para que la información sea accesible a la propia administración y al público interesado en el campo de la historia. En los últimos años, nuestros archivos han realizado un gran esfuerzo para mejorar el nivel de descripción de los fondos documentales, por adecuar los instrumentos de descripción existentes a las nuevas normativas archivísticas y por acometer importantes proyectos de digitalización de documentos con la idea de difundir esta información en Internet.

2016. urterako helburu nagusia izango da Interneten *gipuzkoartxiboataria* web orrialdean ahalik eta agiri eta irudi deskribapen gehien argitaratzea eta, bide batez, web orri hori Interneten 2015. urtean ateratzeak izan duen

Para este año 2016, el objetivo principal será continuar con la publicación en Internet de un número mayor de descripciones de documentos y de imágenes en la web *gipuzkoartxiboataria* y la valoración del

eragina baloratzea, batik bat Gipuzkoako notaritzako protokoloetan, gure artxiboen kudeaketan eta ikertzaileen kontsulta ohituretan izandakoa.

impacto que la salida a Internet en 2015 de dicha web, centrada en este momento especialmente en los protocolos notariales de Gipuzkoa, ha producido en la gestión de nuestros centros de archivo y en los hábitos de consulta de los/las investigadores/as.

Bi artxiboetan atxikitako agiriak antolatzen, horien azalpenak egiten, irudiak digitalizatzeko proiektuak prestatzen eta Interneten zabaltzeko datu baseak jorratzen jarraituko dugu. Halaber, bi artxiboetan orain arte egiten ari diren bertako eta urrutiko kontsultei (Internet) erantzuna ematen jarraituko dugu irakurgelan dokumentazioa utziz eta eskatutako kopiak emanez, nagusiki, erreprografia digitalaren bidez.

Ambos archivos continuarán con las tareas de organización y descripción de documentos, con los proyectos de digitalización de imágenes y con la preparación de bases de datos para su publicación en Internet. Así mismo, en ambos archivos se continuará atendiendo las consultas realizadas tanto en sala como a distancia (vía Internet), suministrando la documentación en sala y las copias solicitadas, utilizando de forma exclusiva la reprografía digital.

AGG-GAOren kasuan, azterketak proposatzekotan, SAAC elkartearekin batera indarraldi administratiboa galdu eta interes historikoa eduki dezakeen dokumentazioa ebaluatu eta hautatzeko lanetan hartuko dugu parte. Kasu horretan, dokumentazioa jasoko dugu transferentzia, komodato kontratu edo erosketa bidez.

En el caso del AGG-GAO, si es que se proponen análisis documentales, participaremos conjuntamente con la SAAC en los trabajos de evaluación y selección de documentación que ha perdido su vigencia administrativa y que es susceptible de tener un interés histórico. En su caso, ingresará documentación via transferencia, contrato de comodato o compra.

Zabaldundearen alorrean, gure artxiboetako funts dokumentalekin zerikusia duten liburuak, euskarri digitalean argitaratzeko materialak prestatzeko lanekin jarraituko dugu. Halaber, bisita gidatuak antolatuko ditugu eta ikerketa historikoa egiteko *Jose Ignacio Tellechea Idígoras* beka emango dugu. Dokumentazioa kontserbatzeko alorrean, berriz, jarraituko dugu Gipuzkoako Foru Aldundiaren titulartasuneko agiri eta liburuak zaharberritzen, hala nola agiri ondare publikoa eta pribatua zaharberritzeko laguntza programarekin.

En el ámbito de la difusión, proseguiremos con la preparación de materiales para la edición de libros en soporte digital relacionados con los fondos documentales de nuestros archivos, con la organización de visitas guiadas y con la convocatoria de la beca de investigación histórica *José Ignacio Tellechea Idígoras*. En el ámbito de la conservación de la documentación, continuaremos con la restauración de documentos y libros de titularidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como con el programa de subvenciones para la restauración del patrimonio documental público y privado.

AHPG-GPAHari dagokionez, azpimarratu nahi dugu 2016. urtean zehar, lehenago aipatutako deskribapen eta digitalizazio lanez gain, ehun urtetik gorako protokoloei dagozkien transferentziak egingo ditugula, bidezko egokitzapenarekin. Halaber, adierazi behar dugu 2016. urtean zehar jarraitu nahi dugula artxiboko edukiak hedatzeko

Con relación al AHPG-GPAH, queremos destacar que a lo largo de 2016, además de los trabajos de descripción y digitalización anteriormente expuestos, se realizarán las correspondientes transferencias de protocolos centenarios con su acondicionamiento. También queremos señalar que, a lo largo del 2016, se pretende continuar

jarduerekin (hitzaldiak, bisita gidatuak, etab.). Kultura Saretzen proiektuan ere parte hartuko dugu.

con las actividades de difusión de los contenidos del archivo a través de charlas y visitas guiadas. Se participará también en el proyecto *Kultura Saretzen*.

MUSEOAK

Museoen programaren funtsezko helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta lurralde osoko museo ekimenak sustatzea eta bultzatzea, gure ondarea zaindu eta zabalduz gipuzkoarren kultur garapenerako baliagarriak izan daitezen.

.

Horretarako, Gipuzkoako museo sarea sendotu eta ekipatzeko ahalegina egiten jarraituko dugu, herritarrei kalitatezko kultura eskaini ahal izateko, kalitate hori bermatuko duen kudeaketa egoki baten bidez.

2009. urteko Gipuzkoako Museoen Antolaketa Plana aztertu nahi dugu, gaur egungo egoeraren balorazio bat egiteko, ezarrita dauden egitasmoei berriro ekiteko, edo beharrezkoak balira, beste batzuk martxan ipintzeko.

Kultura Zuzendaritzaren lehentasunen barruan dago gure itsas ondarea berreskuratzeko eta baliozkotzeko proiektu bat lantzea, museoen alorrean jarduteko ardatz gisa.

a) Foru titulartasuneko museoei dagokienez, abian jartzen jarraituko dugu haien kudeaketaren hobekuntzak. 2014. urtean egindako azterketen ondorioz erabakitako hobekuntzak dira baliabideak hobeto erabili eta irizpideak bateratzearren. Hain zuzen ere, irizpideak museo foralen kudeaketa. kontratatzeko prestatutako baldintza teknikoen agirian jasotzen dira. Kontratuaren helburu nagusia Igartubeiti Baserri Museoaren, Untzi Museoaren eta Zumalakarregi Museoaren kudeaketa osoa egitea da, ICOMen estatutuetan *museo*ari buruz ematen den definizioan

MUSEOS

El programa de Museos tiene como finalidad fundamental la de impulsar y fomentar las iniciativas museísticas propias de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del conjunto del Territorio, de forma que puedan ser útiles para el desarrollo cultural del conjunto de la sociedad guipuzcoana a través de la conservación y difusión de nuestro patrimonio.

Para ello se continuará apostando por la consolidación en Gipuzkoa de una red de museos y equipamientos capaces de ofrecer a la ciudadanía una oferta cultural de calidad con un modelo de gestión que garantice la sostenibilidad de la misma.

Se plantea el análisis del *Plan de Ordenación de Museos de Gipuzkoa de 2009* con el objetivo de hacer una valoración del estado actual de la cuestión retomando iniciativas y planteando otras nuevas, en su caso.

Dentro de las prioridades de la Dirección de Cultura, estará el trabajar en la elaboración de un proyecto para la recuperación y puesta en valor de nuestro patrimonio marítimo como uno de los ejes de actuación de este área de Museos.

a) Con relación a los museos de titularidad foral, se seguirán poniendo en marcha las mejoras en la gestión derivadas de los análisis llevados a cabo en 2014 de cara a optimizar recursos y unificar criterios, y plasmados en los pliegos elaborados para la contratación en 2014 de la gestión de los museos forales. El objetivo general de este contrato es la gestión integral de los museos cuya titularidad corresponde a la Diputación Foral de Gipuzkoa: el Caserío Museo Igartubeiti, el Museo Naval y el Museo Zumalakarregi, basada en la

oinarrituta. Helburu orokor hori kontuan hartzeaz gain, Kultura Zuzendaritzak proposatzen duen ikuspegi berriaren arabera kudeatu nahi ditugu museoak. Gure helburua da, diskurtso homogeneo baten bitartez, museo inklusiboak, irekiak, dinamikoak profesionalak eta sozialak eraikitzeko balioko duen politika kultural bat transmititzea. Aldi berean, Gipuzkoako Foru Aldundia, une honetan, alor hauetan burutzen ari den politikaren adierazgarri izatea nahi dugu: euskararen erabilera, berdintasuna, herritarren partaidetza, inklusioa, ingurumena… Gainera, museo horiek *Gordailua* proiektuan era eraginkorrean parte hartuko dute.

definición de "museo" que recogen los estatutos del ICOM. Además de tener en cuenta este objetivo general, pretendemos que la gestión de los museos se realice mediante la construcción de un discurso homogéneo, transmitir una política cultural que busca posicionar a los museos forales como museos inclusivos, abiertos, dinámicos, profesionales y sociales, fieles exponentes de las políticas de la Diputación Foral Gipuzkoa en cuanto al uso del euskara, a las políticas de igualdad, participación ciudadana, inclusión, medio ambiente… Además, dichos museos participarán de forma muy activa en el proyecto *Gordailua.*

b) Lurraldeko museoei dagokienez, azpimarratu behar dugu Foru Aldundiak konpromisoa hartu duela Ekain Berriren eta Balenciaga Museoaren kudeaketa finantzatzeko. Halaber, azpimarratu behar dira San Telmo Museoari zuzendutako diru laguntza.

b) Con relación a los museos del Territorio, señalamos el compromiso de Diputación Foral de Gipuzkoa de aportar financiación para la gestión de Ekainberri y el Museo Balenciaga. También destacamos la subvención destinada al Museo San Telmo.

c) Gipuzkoako museoak indartzeko eta finkatzeko diru laguntzen programarekin jarraituko dugu eta horien zenbatekoak handitu egingo ditugu. Era berean, parte hartuko dugu jarduera berriak garatuko dituen *Kultura Saretzen* proiektuan.

c) De cara a potenciar y consolidar los museos de Gipuzkoa continuaremos con los programas de subvenciones ampliando el importe de dichos programas. Así mismo, participaremos en el desarrollo de nuevas experiencias en el marco del proyecto *Kultura saretzen.*

Era berean, *Gordailua* Gipuzkoako museoentzako baliabide eta erreferentzia zentro bihurtzeko lanean jarraituko dugu.

Se seguirá trabajando con el objetivo de que *Gordailua* se convierta en un centro de recursos y de referencia para los centros museísticos de Gipuzkoa.

12 PROGRAMA. EUSKAL ARTE GARAIKIDEA

Programa honek jasotzen ditu Kultur zuzendaritzak arte garaikideari eskaintzen dizkion zerbitzuak, egitasmoak eta azpiegiturak: KMko Erakustaretoa. .

PROGRAMA 12. ARTE VASCO CONTEMPORÁNEO

Este programa comprende los servicios, proyectos e infraestructuras que la Dirección de Cultura destina al arte contemporáneo,: Arteleku, Sala de Exposiciones de KM, TBK.

Erakustaretoa

2016ko programazioa **Maider Lopez**en ***Tokialdatu/Desplazamiento*** izeneko erakusketarekin hasiko da. Erakusketa 2014ko urrian inauguratu zen.

Artista donostiar honek *curriculum* garrantzitsua du espazio publikoko esku-hartzetan eta nazioarteko erakusketetan. Bakarkako erakusketa izango da eta artista honek gaur arte izan duen ibilbide artistikoa jasoko dugu bertan, helburu bikoitzarekin: batetik, munduko hainbat lekutan egin dituen artelanak bisitariei erakustea; eta, bestetik, artistari aukera ematea erakustareto honetan proiektu espezifikoa egiteko. Erakusketan egingo duen obraren proiektua Donostia 2016rentzat egingo duena izango da. Erakusketa hau Vigoko MARCO museoarekin batera egingo dugu.

Martxotik maiatzera, artista gazteen erakusketa aurkeztuko dugu, **Artista Berrien Programa**ren baitan. Programa hori aurreko edizioan berritu zen, eta aurtengoan ekoizpeneko hiru beka eskainiko dira. Arte garaikidean adituak diren pertsonek osatutako epaimahaiak aukeratuko ditu erakusketako artelanak, eta komisario batek, hura ere hasiberria, aukeraketa kontzeptualizatu eta erakusketa osatuko du. Artista hautatu guztiek sari bana jasoko dute erakusketan parte hartzeagatik, eta haietako bati sari berezi bat emango zaio, egindako ibilbide artistikoarengatik.

Ekainean, Donostia 2016ko programa hasiko da.

Ekainetik urrira ***Bakeituna*** izeneko erakusketa aurkeztuko dugu. Erakusketaren lehen atala *1813. Donostiaren setioa, sutea eta berreraikitzea* 2013an izan zen San Telmo Museoan eta Gipuzkoako hainbat museoetan.

Erakustaretoa

La programación del año 2016 comenzará con la exposición inaugurada en octubre de 2014, ***Tokialdatu/Desplazamiento*** de **Maider López.**

Artista donostiarra con un importante curriculum de intervenciones en el espacio público y exposiciones a nivel internacional. Presentaremos una exposición individual de su trabajo, recogiendo su producción hasta la actualidad, con una doble intención: mostrar al público trabajos específicos realizados en diversos lugares del mundo y prestar la oportunidad a la artista de realizar un proyecto espécifico para este espacio expositivo. Dentro de la exposición podremos ver el proyecto de la obra que realizará en la ciudad con motivo de Donostia2016. Esta exposición se realiza en coproducción con MARCO de Vigo.

De marzo a mayo, presentaremos la exposición de jóvenes artistas, exposición que se enmarca en el **Programa de Artistas Noveles**. Este programa renovado en su anterior edición contará además con tres becas de producción. Un jurado compuesto por personas expertas en arte contemporáneo elegirá las obras de los/las artistas para la exposición y una comisaria, también novel, conceptualizará la selección y conformará la exposición. Los/las artistas seleccionados/as serán premiados/as por el solo hecho de ser seleccionados/as y entre ellos/as se destacará un premio a la trayectoria artística.

En junio comenzamos el programa Donostia 2016.

De junio a octubre , presentaremos la exposición ***Tratado de Paz***, comenzada ya en 2013 con la exposición *1813 Asedio incendio y reconstrucción de San Sebastián* en el Museo de San Telmo y diversos museos del Territorio guipuzcoano.

13 PROGRAMA. LIBURUTEGIA, KULTURAREN SUSTAPENA ETA HEDAPENA

Liburutegia eta Kulturaren Sustapen eta Hedapenerako programak, Koldo Mitxelena

PROGRAMA 13. BIBLIOTECA, PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN CULTURAL

El programa Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural, recoge la gestión directa de

Kulturunearen kudeaketa zuzena hartzen du bere gain, eta Gipuzkoako Lurraldean kulturaren alorretan sorkuntza, formazio, sustapen eta hedapenezko egitasmo eta ekintzak.

Koldo Mitxelena Kulturunea y engloba también programas y acciones de creación, formación, promoción y difusión del ámbito cultural en Gipuzkoa.

Programa honen helburu garrantzitsuena lurraldeko jarduera, erakunde, eragile eta ekintza kulturalen iraupena bermatzea da.

Garantizar el mantenimiento de las acciones, instituciones, agentes y eventos culturales significativos de todo el territorio es un objetivo fundamental de este programa.

Hedapenaren alorrean, Gipuzkoako kulturgintzan elkarte esanguratsuen sustatzea aurrikusten da eta kultur hedapenerako zirkuitoak mantentzea (Sarea, eta Festibalak). Baita 5.000 biztanle baino gutxiago duten Udalerriei diru-laguntza lerro berezia ere bai.

En el área de la difusión se contempla el apoyo a las entidades significativas del panorama cultural guipuzcoano, y el mantenimiento de los circuitos de difusión cultural (Sarea, y Festivales). Asimismo una línea especial de ayudas para los municipios menores de 5.000 habitantes.

Sustapenaren alorrean, kultura sortu, mantendu eta ikertu egiten dituzten erakundeen jarduera bermatu nahi dugu: gure kultur ondare tradizionalaren esparruan, baita arte eszenikoenean espektakuluak sortu eta ekoiztu egiten dituzten eragileak (artista eta tekniko profesionalak tartean sartuz) ere bai; dirulaguntza izendunen bidez batzuetan eta deialdi publikoen bidez (kultur elkarteak, antzerki enpresak, fundazioak eta abar) besteetan.

En el área de la promoción, asegurar el apoyo a las entidades y agentes que conservan, difunden y enriquecen la cultura, promueven la investigación y desarrollo cultural, crean y producen espectáculos escénicos, involucrando a artistas y técnicos profesionales, por medio de subvenciones nominativas y convocatorias públicas (a asociaciones culturales, empresas teatrales, fundaciones etc.).

Era berean, Dantzagunea plataforma garatzen jarraitu nahi da: Gipuzkoako kultur eszenikoan kate-begi ahulena den dantza arloko formakuntza, sorkuntza eta hedapenerako eragileei sustapena emateko.

Asimismo, desarrollar la plataforma Dantzagunea para la promoción de los agentes culturales relacionados con la formación, producción y exhibición de la danza, ámbito más débil de la cultura escénica guipuzcoana.

Prestakuntzari dagokionean, artearen alor desberdinetan formakuntza eta sorkuntza espezializatua osatu ahal izateko gazte gipuzkoarrei eskaintzen dizkiegun beka eta diru laguntzak mantentzea da helburua. Lurraldeko kultur hedapenerako zirkuituetan artista gazteen agerpena bultzatzea.

En el terreno de la formación mantener becas y ayudas destinadas a completar la formación especializada de la juventud guipuzcoana en distintas materias artísticas. Impulsar la presencia de los jóvenes valores en los circuitos de difusión cultural territorial.

Koldo Mitxelena Kulturunearen kultur eskaintza egokitu, kultura zikloak eta Ganbara eta Liburutegirako ekoizten diren erakusketak mantenduz.

Adecuar la programación de Koldo Mitxelena Kulturunea manteniendo los ciclos más significativos y el número de exposiciones temáticas, que se producen en sus espacios polivalentes (Ganbara y Biblioteca).

Eskaintzen den kultur programazioan genero politikaren oinarriak txertatzea.

Aplicar los fundamentos de la política de género en la oferta cultural propuesta.

Liburutegiaren funtsezko prestazioak mantentzea hiritarren bizitzaren zeharreko ikaskuntzaren gunea izaten jarrai dezan, baita hiritarrei zuzendutako Informazio eta komunikaziorako teknologien erabilera bultzatu eta ezaguera nahiz jakintzaren mundura sarbide izatea.

Asegurar las prestaciones fundamentales de la Biblioteca para seguir siendo un centro de recursos para el aprendizaje continuo de la ciudadanía y plataforma para el acceso a la Información ciudadana, al conocimiento y a la utilización de las tecnologías de la comunicación.

Donostialdea eta Gipuzkoako liburutegien sareetan parte hartu eta sendotu.

Participar y consolidar las redes bibliotecarias de Donostialdea y Gipuzkoa.

Liburutegiaren funtsezko prestazioak mantentzea hiritarren bizitzaren zeharreko ikaskuntzaren gunea izaten jarrai dezan, baita hiritarrei zuzendutako Informazio eta komunikaziorako teknologien erabilera bultzatu eta ezaguera nahiz jakintzaren mundura sarbide izatea.

Mantener las adquisiciones de novedades documentales en todos los soportes, la continuidad de las suscripciones de las publicaciones periódicas, la digitalización de los fondos más específicos y únicos y la catalogación para garantizar el desarrollo, la continuidad temporal y la accesibilidad de la colección documental de la Biblioteca.

Euskarri guztietako dokumentu berrien erosketa mantentzea, baita aldizkarien harpidetzen jarraipena, dokumentu baliotsu, berezi eta bakanak digitalizatzea eta katalogatze garapenarekin jarraitzea liburutegiaren bilduma dokumentalaren iraupena eta irisgarritasuna bermatzeko

Mantener las adquisiciones de novedades documentales en todos los soportes, la continuidad de las suscripciones de las publicaciones periódicas, la digitalización de los fondos más específicos y únicos y la catalogación para garantizar el desarrollo, la continuidad temporal y la accesibilidad de la colección documental de la Biblioteca.

14 PROGRAMA. KULTUR EGITASMO ERTRATEGIKOAK

PROGRAMA 14. PROYECTOS ESTRATÉGICOS CULTURALES

Programa hau Kultura Zuzendaritzak aurrera eraman nahi dituen kultur egitasmo estrategikoentzat bideratuko dituen zerbitzuek eta baliabideek osatzen dute.

Este programa comprende los servicios y recursos que la Dirección de Cultura destina al desarrollo de los nuevos proyectos estratégicos culturales.

a) Gizarte eraldaketarekin, jakintzarekin, kultura demokratikoarekin eta pentsamendu kritikoarekin lotutako egitasmoak garatzea.

a) Desarrollo de proyectos vinculados a la transformación social, el conocimiento, la cultura democrática y el pensamiento crítico.

Kulturak duen ukaezineko ahalmena gizarte garapenerako eta eraldaketarako, eztabaida konstruktiboa eta Gipuzkoaren eraikuntza kulturalari bideratutako hiritarren ekarpena bultzatuko duten ekimenak (zuzenekoak edo birtualak) gipuzkoar lurraldean pixkanaka zabaltzeko erabiliko dira. Atal hau ekintza hauekin osatuko da:

El innegable potencial de la cultura para el desarrollo y la transformación social será utilizado en estos proyectos que pretenden, de una manera paulatina, ir desplegando por el territorio guipuzcoano una serie de iniciativas (presenciales y online) que estimulen el debate constructivo y la aportación ciudadana a la construcción cultural de Gipuzkoa. Esta área se articula en las siguientes acciones:

1. Eskualdeetako kultur zirkuitua. Lurralde guztiko aretoetan garatuko diren eraketa txiki eta ertaineko proposamenak.

2. Europa kanala. Egungo gizartearen erronken inguruko elkarrizketa sakonak eskainiko dituen zuzeneko bideo kanal bat.

3. Zinemaren inguruko eztabaidak, zinemarekin, eta zinema eta ikus entzuneko kulturari buruz lurralde osoan.

b) Tabakalerarekin lankidetza, kultura garaikidearen kalitatezko ikuspegi zabal batean eragina izango duten egitasmoak abiarazteko.

Tabakalera berria indartsu iritsi da eta espero izanagatik, Gipuzkoako ekosistema kulturalean eragin duen talka ez da nolanahikoa izan. Ekipamendu berri honek lurralde osoari eskaintzen dion ahalmenari probetxua ateratzeko, Tabakalerarekin eta bertan biltzen diren erakundeekin, eta beste kultur erakunde batzuekin, hainbat ekimen ere aurreikusten ditu programa honek. Bi ekimen desberdin dira, baina osagarriak:

1. Programa aditua ikus entzuneko arteetan, onarpen akademikoa duena.
2. Tabakaleraren eragina indartuko duten beste egitasmoen azterketa.

c) Kultur identitate berrien kartografiak eta kultur behatoki baten garapena.

Ekimen sortzaileak eta kultur ekimenak bor-bor egiten duten garaian, kulturaren hainbat esparrutan hainbat eragile sortzen direnean, nahitaezkoa da Gipuzkoako benetako sormen ahalmena zein den zehaztea, sortzen hasten diren egitasmoen arteko lankidetza errazteko. Horretarako, egoeraren ezagutza zehatza eta ekintza horien eguneratzea eta jarraipena erraztuko duen behatoki bat beharrezkoa da.

1. Egungo informazioaren azterketa.

1. Circuito metropolitano cultural. Son propuestas de pequeño y mediano formato a desarrollar en locales del conjunto del territorio.

2. Canal Europa. Un canal de vídeo online que ofrece entrevistas en profundidad sobre los desafíos de la sociedad actual.

3. Programa de debates de cine, con cine, sobre cine y la cultura audiovisual en todo el territorio.

b) Cooperación con Tabakalera en la puesta en marcha de proyectos que incidan en una visión amplia y de calidad de la cultura contemporánea.

La irrupción de Tabakalera no por esperada ha causado menor impacto en el ecosistema cultural guipuzcoano. Para aprovechar el potencial que este nuevo equipamiento ofrece a todo el territorio, este programa también contempla la realización de actividades en colaboración con Tabakalera y con las entidades que allí se integran, y con otras entidades culturales. Son dos acciones distintas y complementarias:

1. Programa experto en artes audiovisuales, con reconocimiento académico.
2. Estudio y análisis de otros proyectos que potencien el impacto de Tabakalera.

c) Cartografías de nuevas identidades culturales y desarrollo de un observatorio cultural.

En un momento de efervescencia en cuanto a iniciativas creativas y, por extensión, culturales, en el que surgen muy diversos actores en las más variadas áreas de la cultura, se hace imprescindible proceder a determinar cuál es el auténtico potencial creativo de Gipuzkoa, para favorecer la colaboración entre proyectos emergentes. Para ello se precisa de un conocimiento exacto de la situación y establecer un observatorio que facilite la actualización y seguimiento de esas iniciativas.

1. Análisis de información actual.

2. Kultur egitasmoen definizioa eta identifikazioa.

3. Kultur behatoki baten garapena.

d) Kultuarekiko atxikimendua areagotzeko Kultur bonoa Gipuzkoako hiritarren artean zabaltzea.

e) Antzeko helburua betetzeko mikro mezenazgo delakoaren formula garatzea kulturaren finantzabideak zabaltzeko.

f) Errenteriako Udalarekin batera Lekuona Arte eszenikoen gune berria eratzea da helburu estrategiko garrantzitsu bat .

2. Definición e identificación de proyectos culturales.

3. Implementación de un Observatorio cultural.

d) Extender entre la ciudadanía guipuzcoana el bono cultural con objeto de aumentar la adhesión a la cultura.

e) Desarrollar formulas de micro mecenazgo con el fin de ampliar las vías de financiación cultural.

f) Un objetivo estratégico de primera línea es dar forma, junto con el Ayuntamiento de Errenteria, al nuevo centro para las artes escénicas Lekuona.

20 PROGRAMA. GAZTERIA

Programa honen bidez, aurre egin nahi zaio Gazteria Zuzendaritza Nagusiak egindako 2015 Plan Estrategikoari. Plan Estrategiko horretan misio, ikuspegi eta ildo estrategiko batzuk adostu dira, eta 2016rako ekintza batzuk zehaztu dira, plan estrategikoaren helburuak betetzen lagunduko dutenak

1. MISIOA

Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteen hezkuntza-prozesuan lagundu, hezkuntza ez-formalaren bidetik, haien autonomia lortze aldera eta haien emantzipazio prozesua bultzatzeko. Horretarako, dagokien ekipamenduetan zerbitzuak garatuko dira; eragile publiko eta gainontzeko entitateekin elkarlanean, eta, haur, nerabe eta gazteen parte-hartze aktiboaren alde eginez.

Haur, nerabe eta gazteei haien haurtzaroan, nerabezaroan eta gaztaroan garatzeko eta gozatzeko aukera egonkorra eta etengabea ematea; berezko balioa eta esanahia duen bizi-etapa gisa (eta ez trantsizioko etapa gisa).

2. BISIOA

Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteak autonomoagoak eta hiritar aktiboagoak izateko

PROGRAMA 20. JUVENTUD

El objetivo de este programa es dar respuesta a la misión, visión y a las líneas estratégicas aprobadas en el Plan Estratégico 2015 de la Dirección General de Juventud, mediante la implementación de acciones para el año 2016 encaminadas a cumplir los objetivos marcados en el plan.

1. MISIÓN

Colaborar en el proceso educativo de niñas y niños, adolescentes y jóvenes de Gipuzkoa a través de la educación no formal, para conseguir su autonomía y favorecer su proceso de emancipación, a través de servicios a desarrollar en los equipamientos correspondientes, en colaboración de otros agentes públicos y privados, y fomentando la participación de la ciudadanía activa de niñas y niños, adolescentes y jóvenes.

Fomentar que niños y niñas, adolescentes y jóvenes vivan y disfruten en plenitud su infancia, adolescencia y juventud, no sólo como meras etapas de transición.

2. VISIÓN

Queremos ser referentes en el proceso dirigido a que las niñas y niños, adolescentes y

prozesuan eragile erreferentea izan nahi dugu.

Haurrak, nerabeak eta gazteak xede dituzten politikek bi oinarri dituzte:

- Haur, nerabe eta gazteentzako zerbitzu eta programa indartsuak.

- Sistemako eragileen eta beste sektoreen arteko lankidetza espazioen sustapena.

Bi kasuetan. Haurren, nerabeen eta gazteen parte-hartzea bermatuz.

Gaztematika osatzen dugun eragileok oso barneratuta dugu Sistemaren diskurtsoa, eta hala helarazten diegu, bai administrazioari, bai gizartearen gainerakoari.

Gipuzkoa mailan, eta arlo publikoari dagokion lidergoan oinarrituz, koordinatua dagoen ekipamendu eta zerbitzuen eskaintzaren erreferenteak izatea.

Gipuzkoan:

1. Haur, nerabe eta gazteek balio eta gaitasunak garatu ditzaten bultzatzea dugu helburu, eskolatik kanpoko esparruan bereziki.

2. Gizarteak, Gazteria Zuzendaritzak (eragileekin elkarlanean) egiten duen lana ezagutzea nahi dugu, eta ontzat jotzea; gainera, haur, nerabe eta gazteen beharrekin sentsibilizatua egotea gustatuko litzaiguke, eta behar horietara egokitzen diren ekipamendu eta beharrak eskatzea.

3. ILDO ESTRATEGIKOAK

1) Haur, nerabe eta gazteen beharretara egokitzea.

- Erabiltzen diren adierazleak ezagutu eta egiten diren azterlanen jarraipena egin.

- Haur, nerabe eta gazteen partaidetza bere

jóvenes sean personas autónomas y activamente implicadas en la sociedad.

Que las políticas que tienen como eje la infancia, adolescencia y juventud estén basadas en dos pilares:

- Servicios y programas fuertes para infancia, adolescencia y juventud.

- Impulsando espacios de colaboración entre agentes del Sistema y con otros sectores.

En ambos casos garantizando la participación de la infancia, adolescencia y juventud.

Los agentes que formamos gaztematika tenemos interiorizado el discurso del Sistema y lo comunicamos tanto en las administraciones como en el resto de la sociedad.

Convirtiéndonos en referentes en una oferta de servicios y equipamientos coordinados a nivel de Gipuzkoa y liderados desde lo público.

Porque en Gipuzkoa:

1. Se promueve que los niños y las niñas, adolescentes y jóvenes desarrollen valores y capacidades, de manera especial durante su tiempo no escolar.

2. La sociedad conoce y valora positivamente la labor desarrollada por la Dirección de Juventud y de los agentes con los que colabora, se sensibiliza con las necesidades de la infancia, adolescentes y juventud, y demanda equipamientos y servicios adaptados a dichas necesidades.

3. LÍNEAS ESTRATÉGICAS

1) Adecuación a las necesidades de la infancia, juventud y adolescencia.

- Conocimiento y seguimiento de los indicadores y los informes que se elaboren.

- Participación de las niñas y niños,

beharrak eta eskaerak ezagutu eta bideratzeko.

2) Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteen aldeko politika marko komuna sustatu eta finkatzea, Aldundiak, udalek eta elkarteek elkarlanean diseinatu eta adostutakoa.

- Udalekin elkarlana kudeatzeko sistema mantendu, zabaldu eta egokitu
- Elkarteekin elkarlana kudeatzeko sistema diseinatu eta garatu

3) Beste erakunde batzuekin eta Foru Aldundian bertan zeharkakotasuna sustatzea. Administrazio guztien gobernu eta kudeaketa planetan gazteria lehentasun bat izatea, eta orain kudeatu beharreko errealitate bat izatea lortzea.

- Aldundiko departamentu eta zuzendaritzekin helburuak eta baliabideak partekatu.
- Eusko Jaurlaritzaren eta beste aldundien inplikazioa bultzatu.

4) Haurren, nerabeen eta gazteen arretarako zerbitzuak indartzea benetako eraldaketa elementu bihurtu arte; horien azken helburua izanik, batetik, Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteen talentua sendotzea eta balioan jartzea, eta bestetik, gaitasun horiek tratu eta aukera berdintasuneko egoeran garatzeko abaguneak sortzea.

5) Gaztematikaren eragina aztertzea eta mugarri berriei buruzko hausnarketa egitea.

6) Komunikazioa sustatzea, bai gizartean eta bai Aldundian.

7) Kudeaketaren hobekuntza bultzatzea, ondorengo arloen alde lan eginez:

7.1. Tratu eta aukera berdintasuna.

7.2. Kultura digitalaren miaketa,

adolescentes y jóvenes para conocer y dar respuesta a sus necesidades y demandas.

2) Impulsar o consolidar una política y marco común de actuación en Gipuzkoa dirigida a la infancia, juventud y adolescencia, diseñada y acordada entre la Diputación, los municipios y las asociaciones.

- Repensar, ampliar y adecuar el sistema dirigido a gestionar la colaboración con los municipios.
- Diseñar y desarrollar el sistema dirigido a gestionar la colaboración con las asociaciones.

3) Fomentar la transversalidad con otras instituciones y dentro de la propia Diputación. Conseguir que la juventud sea una prioridad en los planes de gobierno y gestión de todas las administraciones, y una realidad a gestionar en el presente.

- Compartir los objetivos y los recursos con los Departamentos y Direcciones de la Diputación.
- Impulsar la implicación del Gobierno Vasco y de otras Diputaciones.

4) Fortalecer los de servicios de atención a la infancia, adolescecia y juventud hasta convertirlos en verdaderos elementos transformadores cuyo fin último será el fortalecimiento, puesta en valor del talento de los/as niñ@s, adolescentes y jóvenes gipuzkoan@ y generación de oportunidades de desarrollo de esas capacidades en igualdad de trato y oportunidad.

5) Análisis del impacto de Gaztematika y reflexión sobre nuevos hitos.

6) Fomentar la comunicación tanto en la sociedad como en la propia Diputación.

7) Mejorar la gestión, impulsando y trabajando en favor de:

7.1. La igualdad de trato y oportunidades.

7.2. Explorar la cultura digital como

berrikuntzaren ikuspegitik gaitasunak eta jakintzak zabaltzeko aukera sortzaile gisa.

7.3. Informazioaren segurtasuna (Aldundian ezartzen diren eredu eta jarraibideetara egokituz).

7.4. Ingurumen kudeaketa (ingurumena kudeatzeko sistemak ezarri eta ebaluatuz).

7.5. IKTetara egokitzea: haur, nerabe eta gazteen errealitatera hurbiltzeko, gizartearen beharrei erantzuteko eta lan prozesuak hobetzeko.

7.6. Elikadura ekologikoa ("Ekolapiko" proiektua).

7.7. Zerbitzuen kalitatea hobetzea.

generadora de oportunidades de ampliar aptitudes y conocimientos en clave de innovación.

7.3. La seguridad de la información (adecuación a los modelos e instrucciones existentes en la Diputación).

7.4. La gestión del medio ambiente (implantación y evaluación de sistemas de gestión del medio ambiente).

7.5. La adecuación a las TICs: acercamiento a la realidad de la infancia, juventud y adolescencia; respuesta a las necesidades de la sociedad y mejora de los procesos de trabajo.

7.6. La alimentación ecológica (proyecto "Ekolapiko").

7.7. La mejora de la calidad de los servicios.

21 PROGRAMA. KIROLAREN SUSTAPENA

Jarduera fisikoaren eta kirolaren praktikak, azken hamarkadetan, bilakaera etengabe eta sakona izan du. Bereziki, Gipuzkoako hiritar gehienek duten bizi kalitatearen ikuspegiak eragiten du balizko kirolari gisa ikustea.

Horrek Gipuzkoako Foru Erakundeak behartzen ditu -kirol gaietan dituzten eskumenen esparruan- berrikuntzako etengabeko helburua izatera, hala hiritarren behar eta helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko nahiz pribatuen modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko. prozesuak sustatu eta babesteko.

Horregatik guztiagatik, Kirol Zuzendaritza Nagusiaren funtsezko helburua Gipuzkoako hiritarrei beren behar, interes eta helburuetara egokitutako jarduera fisiko eta kirol egokiak eskaintzea izango da, gizarte gipuzkoarraren garapenerako kalitate maila egokiarekin.

Ekitaldi honetako helburu eta ekintzak adierazteko, kirol sistema bat artikulatuko dugu, eta haren bidez lortu nahi da:

PROGRAMA 21. FOMENTO DEL DEPORTE

La práctica de la actividad física y el deporte ha experimentado, durante las últimas décadas, una permanente y profunda evolución. En particular, la manera en que una mayoría de ciudadanos y ciudadanas de Gipuzkoa entiende la calidad de vida hace que deban ser percibidos como potenciales practicantes de actividad física y/o deporte.

Esto obliga a las Instituciones Forales de Gipuzkoa -en virtud de sus competencias en materia de deporte- a mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

Por todo ello, el objetivo básico de la Dirección General de Deporte será el de ofrecer a la ciudadanía de Gipuzkoa itinerarios de práctica de actividad física y deporte adecuados a sus necesidades, intereses y aspiraciones, con unos niveles de calidad acordes con el desarrollo de la sociedad guipuzcoana.

Para señalar los objetivos y acciones a acometer durante el presente ejercicio, vamos a articular el sistema deportivo que:

- Bermatzea tratu eta aukera berdintasuna kirolean.

- Sustatzea kirol ibilbideak, bai oinarriko kirolean, bai eta errendimendukoan ere.

- Izatea lurraldearekin sozialki eta ekonomikoki jasangarria eta erantzulea.

Botere publikoen kirol politiken koordinazioa, lankidetza eta egituraketa bermatzeko asmoz, Gipuzkoako Kirol Kontseilua sortu zen: aholku, kontsulta, jarraipen eta eztabaida sektorialeko goi organo bat da, Gipuzkoako Herrialde Historikoko kirol politikan eragina duten gaietarako. Ekitaldi honetan, inoiz baino gehiago, beharrezkoa da Gipuzkoako Kirol Kontseilua topaketarako espazio bilakatzea, kirol sistema osatzen duten eragileen artean; estrategia partekatuak eraikitzeko tresna, lurraldearekin benetako lotura duen kirol politika eraikitzeko.

Gipuzkoako kirol eragileen partehartzea bultzatzeko, ahalegin berezia egin behar dugu haien eskaerei erantzuteko, eta askotan zeregin administratiboek eragiten duten gainkarga arintzeko, zeregin horiek kirolari eskaini behar dioten denbora kentzen baitiete. Tokiko kirol eragileak Gipuzkoako Foru Aldndiaren aliatu estrategikoak dira, kirol politiken garapen integral eta integratzaileari begira; horregatik, arreta berezia eskaini behar diegu, eta lagundu, aliatuak eta ezinbesteko lankideak baitira. Zeregin horretan, eskualdeko bulegoak funtsezkoak dira, eta, horregatik, indartu egin behar ditugu, kirol eragileei ematen zaizkien zerbitzuak eta prestazioak ugarituz; izan ere, egun ematen direnak ez dira aski lortu nahi badugu aktiboki parte hartzea kirolaren arloan erantzulea eta jasangarria den lurraldea eraiki nahi badugu.

Hala behar duten kirol eragileek aholkularitza jarraitua emateaz gain, ausardiaz eta ziurtasunez heldu behar diogu prestakuntzari eta ezagutzaren sorkuntza eta kudeaketari. Kirolarte kirol kudeaketarako baliabideen

- Garantice el acceso al deporte en igualdad de trato y oportunidades.

- Impulse itinerarios deportivos tanto en deporte base como en el de rendimiento.

- Sostenible y responsable social y económicamente con el territorio.

Para garantizar la coordinación, colaboración y estructuración de las políticas deportivas de los poderes públicos se creó el Consejo Guipuzcoano del Deporte como órgano superior de asesoramiento, consulta, seguimiento y debate sectorial en asuntos que afectan a la política deportiva en el Territorio Histórico de Gipuzkoa. En este ejercicio más que nunca es necesario hacer del Consejo Guipuzcoano del deporte un espacio de encuentro entre los distintos agentes que forman parte del sistema deportivo; una herramienta para la construcción de estrategia compartidas que favorezca la participación y la construcción de una política deportiva realmente conectada con el territorio.

Impulsar la participación de los distintos agentes deportivos de Gipuzkoa exige que hagamos un especial esfuerzo por atender sus demandas y aliviar la carga que supone en ocasiones las tareas administrativas y secuestran su tiempo restando dedicación al deporte. Los agentes deportivos locales son aliados estratégicos de la Diputación Foral de Gipuzkoa en el desarollo integral e integrador de las políticas deportivas y es por ello que debemos prestarle la atencion y asistencia necesaria que como aliados y cooperadores necesarios requieren. En esta tarea las oficinas comarcales juegan un papel vertebrador que debemos fortalecer ampliando las prestaciones y servicios que a los agentes deportivos se les ofrece hoy por hoy y que resultan insuficientes para impulsar su participación activa en una nueva forma de construir un territorio responsable y sostenible también en lo deportivo.

Además de ofrecer asesoramiento continuo a los agentes deportivos que lo precisen, la formación, generación y gestión del conocimiento es un reto que debemos abordar con determinación y convicción.

zentroak aukera ematen du biltzarrak, prestakuntza ikastaroak eta ezagutza sortzera, konpartitzera eta kudeatzera zuzendutako beste ekintzak hartzeko, kirol gipuzkoarra aberasteko eta lehiakortasuna areagotzeko.

Kirolarte, como "centro de recurso para la gestión deportiva" es una herramienta que permite un gran desarrollo como proyecto para acoger congresos, cursos de formación y otras acciones dirigidas a generar, compartir y gestionar el conocimiento en aras a enriquecer y hacer más competitivo el deporte guipuzcoano.

Aipagarria da, era berean, kirolari eransten zaizkion beste balio batzuen sustapena. Horietarikoak dira: kirolaren balio etikoak bultzatzea eta kirola sustatzeko babesle pribatuek egiten dituzten ekarpenak eskertzea. Halaber, aipatu behar da Gipuzkoako kirol sistemaren atal eta jarduera guztietan euskararen erabilpena normalizatzeko behar diren hizkuntza politikako neurriak bultzatzeko asmoa dagoela.

Otro aspecto a destacar es la promoción de valores añadidos al deporte, la promoción de los valores éticos del deporte, la socialización de la educación de las y los jóvenes a través del deporte y el reconocimiento de las aportaciones de los patrocinadores privados al fomento del deporte..

Bestalde, etorkizunerako apustua argi eginez, Departamentuak Europar Batasunaren baitako mugaz gaindiko kirol jarduerak koordinatu nahi ditu eta Europako beste herrialde eta eskualdeekin batera kirol jarduerak egin nahi ditu. Zentzu honetan, nabarmendu behar da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren Batzar Orokorrak sinatutako lankidetza hitzarmenaren ondorioz sortutako Kirol Batzordearen ohiko funtzionamendua, zeinak kirol jarduera komunak eragiten ditu bi lurraldeetako erakunde publikoen eta elkarteen artean.

Por otro lado, y con una clara apuesta por el futuro, el Departamento coordinará las actividades deportivas transfronterizas de la Unión Europea y realizará actividades deportivas con otras naciones y regiones de Europa. En este sentido, cabe destacar el funcionamiento ordinario de la Comisión de Deportes fruto del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Consejo General del Departamento de Pirineos Atlánticos, que genera actividades deportivas comunes entre las entidades públicas y asociativas de ambos territorios.

Era berean, Foru Aldundiari dagokio oro har guztion jarduera fisikoa eta kirola sustatzea helburu duen kirol politika onartzea eta udal administrazioarekin batera indarrean jartzea, indar berezia jarriz bizitza ohitura osasuntsuak sustatzea, Osasunaren Mundu Erakundearen gomendioei jarraikiz.

Así mismo, es competencia de la Diputación Foral la aprobación y ejecución, ésta última en coordinación con la administración municipal, de la política deportiva dirigida a la promoción de la actividad física y del deporte para todos, con especial incidencia en la promoción de hábitos de vida saludable en coherencia con las recomendaciones de la OMS.

Hala, eskola kirolaren alorrean Kirol Zerbitzuko zereginak hiru jarduketa ildo izango ditu nagusiki:

En lo relativo al deporte escolar, la actuación de este Servicio de Deportes comprenderá tres líneas principales de actuación:

1. Jarduketen programa bat eskaintzea, batetik, ikasleak prestatzeko, bestetik, ikasle bakoitzak dituen premiak asetzeko eta, azkenik, kirola egiteko ohitura sorrarazteko, aurrerantzean

1. Ofertar un programa de actividades orientado a la formación de las y los escolares y a satisfacer las necesidades individuales de cada escolar así como a generar un hábito

ere kirola egiten jarrai dezaten eta bizimodu osasuntsua izateko orduan kirolak duen garrantziaz jabetu daitezen.

deportivo que posibilite la práctica continuada del deporte en edades posteriores y que fomente las prácticas deportivas que permitan desarrollar una forma de vida saludable.

2. Antolakuntzako sistema bat ezartzea, Gipuzkoako ikasle guztiek programako jarduketak behar adinako kalitate mailarekin egingo dituztela bermatzeko. Arreta berezia jarriko zaio mugaz gaindiko lankidetzari.

2. Impulsar la implantación de un sistema organizativo que asegure que las y los escolares puedan realizar las actividades del programa con un nivel aceptable de calidad, con especial incidencia en la cooperación transfronteriza.

3. Jardueren programa Eskola Kirolari buruzko 125/2008 Dekretuan onartutako eskola kirolaren ereduari pixkanaka egokitzea.

3. La paulatina adecuación del programa de actividades al modelo de deporte escolar aprobado por el Decreto 125/2008 sobre Deporte Escolar.

Hori guztia lortzeko, jarduketen laguntza teknikoaz arduratzen diren federazioekin hitz egin behar da, zehazteko eskaintza nolakoa izango den, zein adinekoentzat eta zein egunetan egingo diren saioak, bai programan sartutako bi lehiaketa motei dagozkienak, hau da, prestakuntza-jolasekoak eta errendimenduaren atarikoak, bai sustapen eta teknifikazio ekintzei dagozkienak.

Para conseguirlo, se acordarán con las distintas federaciones implicadas en la asistencia técnica de las actividades, tanto las características de la oferta, como las edades a las que irá dirigida la misma y las fechas de realización de los encuentros o sesiones, bien sean las correspondientes a las tres clases de competiciones incluidas en el programa, esto es, de participación, de iniciación al rendimiento y restringidas, bien las relativas a las actividades de iniciación y de tecnificación.

Era berean, kirol eskolak direlakoen jarduera arautu eta aurrera eramango dira.

Así mismo, se regularán y desarrollarán las actividades de las denominadas escuelas deportivas.

Aldi berean, udalekin hitzarmenak sinatuko ditugu Gipuzkoako udalerrietako ikastetxeek kirol zerbitzu iraunkorrak izan ditzaten lortzeko eta, hala, kirola egitea ikasleen prestakuntza orokorrean prozesuan txertatzeko. Horretarako, poliki-poliki koordinatuko ditugu jarduerak maila guztietan.

Paralelamente, se formalizarán convenios con ayuntamientos a fin de asegurar que los centros escolares de los municipios guipuzcoanos dispongan de servicios deportivos estables, que permitan insertar la práctica deportiva en el conjunto del proceso de formación integral de los escolares, mediante la progresiva potenciación de la coordinación de las actividades a todos los niveles.

Gauzak horrela, inolako bereizketarik gabe ikasle guztiek programako kirol modalitate desberdinak ikas ditzaten ahalbideratuko da.

De esta manera, se posibilitará el aprendizaje de las diversas modalidades deportivas incluidas en el programa de toda la población escolar, sin discriminaciones.

Bide horretan, desgaitasun bat duten ikasleak programako ekintzetan integratzen jarraitzea da Departamentuak ekitaldi honetarako bere buruari jarri dion helburu nagusietako bat.

En este sentido, uno de los objetivos prioritarios del Departamento para el presente ejercicio será continuar con la integración de los escolares con discapacidad en las actividades del programa.

Bestalde, ikastetxeen eta kirol kluben arteko lankidetzari eutsiko diogu, ikasleentzako kirol jardueren eskaintza zabaldu ahal izateko eta eskolatze aldiaren ondoren kirola egiten jarraitzea bermatzeko

Por otra parte, se profundizará en los sistemas de colaboración entre centros escolares y clubes deportivos, de modo que se pueda ampliar la oferta de actividades a escolares y se asegure la continuidad de las prácticas deportivas después del período de escolarización.

Azpiegiturak kirol hastapeneko jardueren beharretara egokitzeko eta kudeaketa administratiboa modernizatzeko prozesuek aurrera jarraituko dute

Se continuará el proceso de adaptación de las infraestructuras a las necesidades de las actividades de iniciación deportiva, así como la modernización de la gestión administrativa.

Eskola Kiroleko joan-etorriak ugariak direla eta, garraio publiko eta kolektiboa edo beste garraiobide alternatibo batzuk sustatuko dira. Helburu horrekin zenbait mugikortasun planak martxan jarriko dira. Era berean, bultzada berri bat eman nahi zaio “Kirol Busean Elkarrekin” programari.

A la vista de los numerosos desplazamientos ocasionados por las actividades de deporte escolar, se impulsará el uso del transporte público y colectivo u otros medios de transporte alternativo a través de la puesta en marcha de planes de movilidad. Igualmente se dará un nuevo impulso al programa “Kirol Busean Elkarrekin”.

Teknikarien prestakuntza bultzatuko dugu jardueren kalitatea hobetzearren. Prestakuntza saio horiek kirol irakaskuntzaz arduratzen diren teknikarientzat nahiz koordinazio lanetan ari diren eta laguntza teknikoaren arduradun direnentzat izango dira. Ahalegin berezia egingo dugu Gipuzkoan eskola kirolaren garapenean parte hartzen duten guztiei aipaturiko prestakuntza eskaintzeko

Con el fin de elevar la calidad de las prácticas, se potenciará la realización de actividades de formación y capacitación de personal técnico. Estas acciones irán dirigidas al personal técnico encargado de las enseñanzas deportivas, al que ejerce labores de coordinación y al personal responsable de la asistencia técnica, procurando que las diversas acciones alcancen a todos los agentes relacionados con el desarrollo del deporte escolar en Gipuzkoa.

Azkenik, Kirol Zuzendaritza Nagusiak ekitaldi honetarako dituen asmoetako bat da azterketa bat egitea eskola kirolak Lurralde Historikoan gaur egun bizi duen egoerari buruz. Horretarako, zuzenean edo zeharka programan parte hartzen duten Gipuzkoako eragile guztien lankidetza bilatuko da.

Por último, la Dirección General de Deporte se ha propuesto como objetivo para el presente ejercicio llevar a cabo un análisis de situación del sistema de deporte escolar vigente en el Territorio Histórico. Para ello, se pretende contar con la colaboración de todos los agentes deportivos guipuzcoanos que directa o indirectamente participan en la ejecución del programa.

Kirol ibilbideak sustatzea, bai oinarriko kirolean, baita errendimendukoan ere. Tradizionalki sailkatua partaidetzako kiroletan eta errendimenduko kiroletan.

Impulsar itinerarios deportivos en el deporte base como en el deporte de rendimiento: Deporte de participación y deporte de rendimiento tradicionalmente clasificados.

Gure lurraldean jarduera fisikoa eta kirola sustatzeko, herritarrei beharrezko

Promover la práctica de la actividad física y deportiva en el territorio requiere dotar

bitartekoak eman behar dizkiegu, kirola egitea ez dadin izan ahalegin ezinezko bat, baizik eta guztion eskura dagoen aukera

Partaidetzako kirolari dagokionez, Kirol Zerbitzuak, errendimendua xede duten kirol jardunak sustatzeaz gain, bilatuko du kirol jardunarekin osasuna hobetzea edo mantentzea, aisialdia betetzea edo gizartean integratzea bilatzen duten herritarrengana ere iristea.

Helburu horri aurre egiteko, Kiroletako Zuzendaritza Nagusiak hainbat erakunderekin elkarlanean arituko da kirola egitean errendimendua helburu ez duten herritarrei kalitateko kirol eskaintza eman eta bermatzeko. Horretarako maila eta lurralde eremu ezberdineko erakundeekin elkarlanean arituko da. Besteak beste, honako hauekin:

- Toki administrazioekin, urteko planen bidez beren udal eremuan jolas kiroleko jarduerak bultzatu eta koordina ditzaten, batez ere herri txikietan, non saiatuko da bermatzen biztanleen artean kirolean aritzeko aukera berdintasuna.
- Kirol klubekin aritzerakoan, gehienetan errendimendura bideratutako zerbitzu eskaintza zabaltzea eta jende orori zuzenduriko kirol jarduerako zerbitzuak eskaintzea sustatuko dugu, tratu eta aukera berdintasuna bermatuz.
- Lurralde federazioekin ari garenean, udal eremua gainditzen dutelako lurralde eremuko eskumenak dituzten erakundeen premia duten jolas kiroleko jarduerak lurralde mailan sustatu eta koordina ditzaten.
- Azkenik, eta gizarteko zenbait talderen jarduera fisikoaren maila hobetu nahi dugunez gero, pertsona horientzako kirol eta jarduera fisikoaren eskaintza sustatuko dugu eta pertsona horiek maila guztietan kirola eta jarduera fisikoa egin ditzaten erraztasunak emango ditugu. Horien artean ezin ditugu ahaztu kirol ibilbide egoki eta erakargarririk

a la ciudadania de los medios necesarios para que practicar deporte no sea un esfuerzo inasumible sino algo al alcance de todos/as.

En lo referente al **Deporte de Participación**, este Servicio de Deporte va a promover no sólamente la práctica deportiva con objetivos de rendimiento, sino también la de los diversos sectores de la población que buscan en la actividad deportiva la mejora o mantenimiento de la salud, la adecuada utilización del ocio o la integración social.

Para afrontar este objetivo, la Dirección General de Deporte va a colaborar con diversas entidades con el objeto de posibilitar y garantizar una oferta deportiva de calidad a la ciudadanía que no busque en la práctica deportiva objetivos de rendimiento. Para ello, se va a colaborar con entidades de diversos niveles y ámbitos territoriales:

- Con las administraciones locales, para que, a través de planes anuales, impulsen y coordinen actividades de deporte recreativo en su ámbito municipal, con especial atención a garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso al deporte de los y las residentes en municipios con menor población.
- Con los clubes deportivos, promoviendo que éstos amplíen su oferta de servicios, con frecuencia limitada al rendimiento, y oferten servicios de práctica deportiva a la población en general. Garantizando la igualdad de trato y oportunidades.
- Con las federaciones territoriales, propiciando un impulso y una coordinación a nivel territorial de aquellas actividades deportivo-recreativas que, superado el ámbito municipal, necesiten de entidades con competencias en el ámbito territorial.
- Finalmente, y con el objeto de fomentar una oferta deportiva y la actividad física específica para determinados segmentos de la población cuyo nivel de actividad física se pretende elevar, se van a impulsar acciones tendentes al acceso de dichos colectivos a todos los niveles de práctica físico-deportiva. Por una parte, un segmento de la

aurkitzen ez dutelako bizi zikloak gainditzen doazen heinean kirol jarduna eta jarduera fisikoak uzten doazen herritar horiek.

población que por ir superando ciclos de vida abandona hábitos de práctica físico-deportiva al no facilitarles itinerarios deportivos atractivos ya decuados.

- Ildo horretan, ausardiaz eta inplikazioz heldu behar diogu kirol egokituaren sustapenari; helburua izango da BERMATZEA kirol zerbitzu eta programa guztiak irisgarria izatea, behar eta gaitasun oso espezifikoak dituzten herritarrentzat, kirol sistemak zor bat baitu pertsona horiekin, eta konprometitu egin behar du. Horretarako, ezinbestekoa da kirol eragileak inplikatzea politika integratzaile, progresista, egokitu eta inklusibo baten diseinuan.

- En esta línea debemos abordar con decisión e implicación la promoción del deporte adaptado, fijando como objetivo GARANTIZAR el acceso a los servicios y programas deportivos de un segmento de la ciudadania con capacidad y necesidades muy específicas con los que el sistema deportivo tiene una deuda y debe asumir un compromiso. Resulta imprescindible para ello implicar a los agentes deportivos en el diseño de una politica integradora y progresista; adaptada e inclusiva.

Egitura egokiak ezartzea eta bitartekoak jartzea sustatuko dugu, kirol jardunaren maila guztietan tratu eta baldintza berdinak bermatzeko; horrez gain, emakumezkoak erabakiak hartzerakoan parte har dezaten federazio eta klubetan zuzendaritza lanak egitea bultzatuko dugu, bai eta kirol titulazioak lortzea ere. Halaber, goi mailako lehiaketetan emakumezkoen kirol taldeak dituzten klubekin elkarlanean arituko gara, gizartearen zati batek emakumezkoen kirola aintzat har dezan ekintzak prestatu eta emakumezko kirolariak goi mailako lehiaketetara iristeko.

Se impulsará la implantación de las estructuras adecuadas y se pondrán a su disposición los medios necesarios para posibilitar en igualdad de trato y condiciones a todos los niveles de práctica deportiva, se promoverá la intervención igualitaria en la toma de decisiones fomentando, para ello, su participación en tareas directivas de federaciones y clubes, y en la obtención de titulaciones deportivas. Así mismo, se colaborará con aquellos clubes que trabajen itinerarios deportivos inclusivos en la alta competición, para diseñar acciones que mejoren la apreciación del deporte igualitario por parte de la sociedad y la detección y formación de jóvenes talentos.

Bestalde, eta Gipuzkoako kirol agente guztiekin elkarlanean, 12 eta 18 urte bitarteko gipuzkoar gazteen artean gorputz eta kirol praktika sustatuko dugu, 12 eta 18 urte bitartekoen arten kirola sustatzeko plana gauzatzeko aurreikusitako estrategiak aurrera eramanez.

Por otro lado, y en colaboración con todos los agentes deportivos guipuzcoanos, se va a potenciar la práctica físico-deportiva entre la juventud guipuzcoana situada en la franja 12-18 años, a través de la implantación de las estrategias previstas en el desarrollo del Plan para el Fomento del Deporte entre los 12 y 18 años (PDJ).

Errendimenduko kirolaren arloan, Gipuzkoako Foru Aldundiak Kirolgi Fundazioari babesa ematen eta harekin elkarlanean jarraituko du Gipuzkoako errendimenduko kirola sustatzeko. Apustu irmoa egin behar da, fundazioaren oreka finantzarioa berreskuratzeko, eta errendimenduko kirola babesteko, sistema benetan lehiakorra lortzeko, lurraldean

En el ámbito del **deporte de rendimiento**, la Diputación Foral de Gipuzkoa seguirá apoyando y colaborando con la Fundación Kirolgi para fomentar el deporte de rendimiento guipuzcoano. Toca hacer una apuesta fuerte por recuperar el equilibrio financiero de la fundación y apoyar al deporte de rendimiento desde la misma para lograr un sistema altamente competitivo y generador de

aberastasuna eragingo duena. Lehentasunezkoa da hori.

Uste dugunez kirolak aberastasun ukiezina sortzen duela lurraldean, baina, horrez gain, termino ekonomikoetan neurtu daitekeen aberastasuna ere sortzen duela, gure apustua da Gipuzkoa aberastasun hori eragiten duten kirol ekimen eta ekitaldiak hartzeko posizionatzea mundu zabalean oihartzuna izan dezaketen kirol ospakizunak egiteko.

Gipuzkoako kirol sisteman kirol federazioak eta kirol klubak funtsezko oinarri dira, biztanle orok kirola modu egokian egiteko eta, errendimenduko kirola ez ezik, eskola mailakoa eta partaidetzakoa ere egiteko aukera izan dezan.

Hori dela eta, Diputazioaren kirol arloko jardueraren oinarrizko alderdietako bat izango da gizarte ekimena sustatzea, batez ere kirol klubena, horiek izan baitira betidanik gure Lurraldeak kirolean izan duen arrakastaren oinarrizko egiturak. Horretarako, aurrekontu tratamendu berezia ezarriko da, kluben bitartez sustatzeko Gipuzkoako biztanleen sektore ezberdinen eskaerei erantzungo dien zerbitzu eskaintza zabala.

Esparru honetan, aurreikusten den beste helburu bat da federazioen egiturak aztertzea eta sistema berrikustea, federazioek beren zeregin publikoak gauzatzerakoan administratu behar dituzten baliabide ekonomikoak modu egokian kudeatzearren.

Bestalde, gai honetan baldintza egokiak ahalbidetuko dira beren gaitasun eta jarrerengatik detektatu eta hautatu diren etorkizuneko kirolariak teknifikatzeko. Helburu horrekin, aipatutako kirolari horien garapenean eta aurrerapenean parte hartzen duten eragileen lana erraztuko duten azpiegitura teknikoen garapena sustatuko da.

riqueza en el territorio. Una prioridad.

En la medida en que creemos que el deporte genera una riqueza intangible en el territorio, así como una riqueza medible en términos económicos, debemos apostar por posicionar Gipuzkoa como territorio de acogida de iniciativas y eventos deportivos tractores y generadores de tal riqueza y como territorio de manifestaciones deportivas de primera magnitud e, incluso, de repercusión mundial.

En el sistema deportivo guipuzcoano, las federaciones y clubes deportivos constituyen un pilar básico para el adecuado desarrollo de la práctica deportiva de la ciudadanía en general, no sólo en el deporte de rendimiento, sino también en el deporte escolar y en el de participación.

Por ello, uno de los aspectos básicos de la actuación de la Diputación en materia deportiva va a ser la de fomentar la iniciativa social, especialmente la de los clubes deportivos, verdaderas estructuras básicas en las que tradicionalmente se ha basado el éxito del deporte de nuestro Territorio. Para ello, se va a establecer un tratamiento presupuestario específico, orientado a potenciar en los clubes una oferta amplia de servicios que cubran las diversas demandas de los distintos sectores de la ciudadanía de Gipuzkoa.

Otro de los objetivos que se plantean en este ámbito es el de analizar las estructuras federativas y revisar el sistema para lograr una gestión adecuada de los recursos económicos que les corresponde administrar en el ejercicio de sus funciones públicas.

Por otra parte, en esta materia se van a propiciar la condiciones adecuadas para la tecnificación de las jóvenes promesas que previamente han sido detectadas y seleccionadas por sus aptitudes y actitudes. Con este objetivo, se fomentará el desarrollo de infraestructuras técnicas que faciliten la labor de los diversos agentes en su apoyo al desarrollo y progreso de esas jóvenes promesas.

Era berean, klubentzako eta errendimendurako bidean dauden kirolarientzako laguntza Programa ere sail honetan sartzen da. Horretarako etorkizuneko kirolariak eta talentudunak hartzen dituen programa berezi bat bultzatuko da.

También se contempla en el Programa el apoyo a los clubes y a deportistas individuales que están en camino de acceder al rendimiento deportivo, a través de un programa específico dirigido a deportistas promesa y talentos.

Gainera, euskal kirolak babestu eta bultzatuko ditugu, Euskadiko kirolaren 1998ko ekainaren 11ko 14/1998 Legean agertzen diren plan estrategikoekin bat eginik.

Además, se van a proteger y fomentar las modalidades deportivas autóctonas de acuerdo con los planes estratégicos específicos establecidos en la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco.

Bukatzeko, Anoetako Kirol Etxea oinarri-oinarrizkotzat jotzen dugu kirol sare orokorrari behar bezalako baliabideak eta azpiegitura emateko eta kirol elkarteek egiten duten lana herritarrengana hurbiltzeko.

En este ámbito, la Kirol Etxea de Anoeta es un instrumento fundamental para dotar de recursos e infraestructura al tejido deportivo en general, y para poder acercar al conjunto de la ciudadanía la labor desarrollada por el asociacionismo deportivo.

Azkenik, nabarmendu behar da ezen, helburu horiek guztiak lortzeko, beharrezkoa dela kirol azpiegituretako horniduraren inguruko Gipuzkoaren beharrei erantzutea, kirol espazioen antolamendu orekatuaren bitartez, horrela esparru geografiko desberdinetan kirol azpiegitura homogeneoen lurralde esparruko sare bat osatzeko, hartara lurraldeen arteko beharrezko oreka posible izateko, baliabideak koordinatzeko eta erabilera banatzeko, batez ere herri txikietan.

Por último, se debe destacar que, para el logro de todos estos objetivos, resulta necesario responder a las necesidades de Gipuzkoa en materia de dotación de infraestructuras deportivas a través de una ordenación equilibrada de los espacios deportivos que complete una red de ámbito territorial de infraestructuras deportivas homogéneas que hagan posible el necesario equilibrio territorial en los distintos ámbitos geográficos, estableciendo mecanismos de coordinación y uso compartido de recursos en aquellos ámbitos geográficos que así lo precisen, con especial consideración a los municipios pequeños.

Zentzu horretan, Kirol Ekipamenduen 2014-2016 Plana gauzatzen jarraituko dugu. Plan horretan, 7 milioi eurotik gora daude xedatuta kirol azpiegituretako beharrak asetzeko eta, hartara, Lurralde Historiko udalerriak premiatzen ari zirenari erantzuteko.

En este sentido se va a continuar con la ejecución del Plan de Equipamientos Deportivos 2014-2016, que destina algo más de 7 millones de euros a la consecución de las necesidades en materia de infraestructuras deportivas y que tanto estaban aguardando los municipios del Territorio Histórico.

Urte anitzeko kreditu bakarra da (aurrezkoaz gain) GBC Lagun Arorekin sinatutako hitzarmenari dagokiona. Kirol Zuzendaritzak uste du ezinbestekoa dela kirol jardueraren garapen ordenatua sustatzea, piramide formako egitura baten inguruan, Gipuzkoako talentua garatu ahal izateko errendimenduko ibilbideak definitzen dituena. Zentzu horretan, GBC ezinbestekoa da

Como único crédito plurianual (además del anterior), detenernos en el convenio con GBC (Lagun aro en el presupuesto). La dirección de deportes, entiende necesario impulsar el desarollo ordenado de la actividad deportiva en torno a una estructura piramidal, que permita definir itinerarios de rendimiento que favorezcan el desarollo de talento guipuzcoano. En este

gizonezkoen saskibaloiaren inguruko jarduna egituratzeko.

Azkenik, berdintasun politka bat egitea beharrezkoa dela pentsatzen dugu. Horretarako, Oinarrizko eta errendimenduko kirolean emakumearen partehartzea laguntzen duen programak definitu eta hasunartzeko foroak sortu eta parte hartuko dugu.

30 PROGRAMA. TURISMO ETA LURRALDE IRUDIA

Kultura turismo, gazteria eta kirol departamentua turismoa eta lurraldearen irudia sustatzeko ahaleginean ari da gainerako entitateekin batera, hala nola:

- Eusko Jaurlaritzako Turismo Saila, Euskadiko turismo mahaiaren bidez, bertako kide direlarik Eusko Jaurlaritzako, hiru aldundietako, hiru hiriburuetako eta sektore pribatuko ordezkariak.
- Euskal Turismoko Agentzia, Basquetour, Euskadiko marketing turistikoko planaren turismo sektoreko mahai guztiak dinamizatzeko eta xedea sustatzeko, azoka, aurkezpen eta tailerren bidez.
- Gipuzkoako turismo agentziak eta/edo bulegoak. Aldian behin bilerak egiten dira Gipuzkoako eskualde guztietako ordezkariekin, sustapen gaietan erabakitzen diren jarduera proposamenen berri emateko.
- Donostia Turismoa, SA, Donostia-Gipuzkoa elkarlanean komertzializazio eta promozio bat lankidetzako hitzarmen baten bitartez.
- Turismoarekin lotura duen sektore pribatua ordezkatzen duten elkarteak: Gipuzkoako ostalaritza elkartea, Gipuzkoako hotelak, nekazaritza-turismoko elkartea, merkataritza federazioa, merkataritza elkarteak,...

sentido el GBC juega un papel de liderazgo imprescindible para vertebrar la actividad en torno al baloncesto masculino.

Finalmente entendemos necesario realizar una política de igualdad, Creando y participando en foros de reflexión y definicion de programas que favorezcan la participación de las mujeres en el deporte base como en el de rendimiento.

PROGRAMA 30. TURISMO E IMAGEN TERRITORIAL

El Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes está trabajando en la promoción turística y de imagen del territorio conjuntamente con el resto de entidades cercanas y complementarias como son:

- Departamento de Turismo del Gobierno Vasco, a través de la mesa de turismo de Euskadi, en el que forman parte representantes del Gobierno Vasco, de las tres Diputaciones Forales, de las tres capitales y del sector privado.
- Agencia de Turismo Vasco, Basquetour para la dinamización de todas las mesas de turismo sectoriales del Plan de Marketing turístico de Euskadi y la promoción de destino a través de ferias, presentaciones y work shops.
- Agencias y/o oficinas de turismo de Gipuzkoa. Se mantienen reuniones periódicas con todas las comarcas de Gipuzkoa con el objetivo de trasladar las propuestas de actuación en materia de promoción y dinamización turística.
- Donostia Turismoa, S.A., a través de un convenio de colaboración para una promoción y comercialización conjunta de Donostia-Gipuzkoa.
- Diversas asociaciones representativas del sector privado relacionado con el turismo: asociación de hostelería de Gipuzkoa, Hoteles de Gipuzkoa, Asociacióbn de Agroturismos, federación Mwercantil, asociaciones comerciales…

- Interes turistiko handia duten ekitaldien antolatzaileak eta sustatzaileak.

Turismoko Zuzendaritza Nagusiak jarraituko du eskualdeko eragile turistikoen arteko koordinazioa bultzatzen, Gipuzkoaren sustapen bateratua lortzeko; eragile horiekin lankidetza hitzarmen berriak sinatuko dira, unea uneko joera turistiko berrien arabera.

Era berean, lankidetza hitzarmenak sinatuko dira entitate hauekin:

- CM Gipuzkoa, San Sebastian Gastronomika ekitaldia antolatzeko.
- ACC Comunicación, Sevatur turismo azoka antolatzeko.
- Geogarapen, Euskal Kostaldeko Geoparkearen sustapen turistikorako.
- Donostia Turismo SA, Donostiaren sustapen turistikorako.

Donostian Gipuzkoako baliabideen sustapen turistiko eta kulturalerako bulego bat irekiko da, lurralde osoko programazioarekin.

www.visitgipuzkoa.eus plataforma turistikoa eguneratu eta arrazionalizatuko da, Gipuzkoa xedearekin lotutako webguneentzat estrategia bateratu bat diseinatzeko.

Gipuzkoa xede turistikoaren sustapena sare sozialetan, blogetan eta dibulgazioko bideo-blogetan.

Kostaldeari lotutako baliabide turistiko berrien inguruko azterketa, eta lehendik daudenenen sustapena, bereziki bide inaziotarrarena, erreklamo turistiko eta kultural gisa.

40 PROGRAMA. GARAPENERAKO LANKIDETZA

Programa honen xedea da GFAtik bultzatzea gizarte gipuzkoarraren ahaleginak eta

- Organizadores y promotores de Eventos de interés turístico relevante.

Desde la Dirección General de Turismo se va a seguir impulsando la coordinación con los diferentes agentes turísticos comarcales para la promoción unificada de Gipuzkoa, con los cuales se van a firmar nuevos convenios de colaboración, de acuerdo con las nuevas tendencias turísticas del momento

Asimismo se van a establecer convenios de colaboración con las siguientes entidades:

- CM Gipuzkoa para la organización del evento San Sebastián Gastronomika.
- ACC Comunicación para la organización de la feria de turismo Sevatur.
- Geogarapen, para la promoción turística turística del Geoparque Costa Vasca.
- Donostia Turismo, S.A. para la promoción turística de San Sebastian.

Se va a proceder a la apertura en Donostia de una oficina de promoción turística y cultural de los recursos de Gipuzkoa, que incluya la programación del conjunto del territorio.

Actualización y racionalización de la plataforma turística www.visitgipuzkoa.eus para diseñar una estrategia conjunta de los sitios webs relacionados con el destino Gipuzkoa.

Articulación y promoción en redes sociales, a través de blogs y video blogs divulgativos, sobre el destino turístico Gipuzkoa.

Exploración de nuevos recursos turísticos ligados a la costa y promoción de los ya existentes, especialmente la Ruta Ignaciana como reclamo turístico y cultural.

PROGRAMA 40. COOPERACIÓN AL DESARROLLO

Este programa tiene como objetivo propiciar desde la DFG una política de

gaitasunak integratuko dituen lankidetza politiko solidarioa, politika publiko bilakatuz. Horrela, Aldundia bera izango da politika horren eragile aktibo eta dinamizatzailea.

cooperación solidaria e integradora de los diversos esfuerzos y capacidades de la sociedad guipuzcoana, haciendo de ella una política pública en la que la propia Diputación sea un agente activo y dinamizador de la misma.

GFAren lankidetza programa oinarritzen da giza garapen jasangarriaren defentsan, pertsonen gaitasun eta askatasunak areagotzeko, eta hori guztia etorkizuneko belaunaldien bizitzarekin bateragarri eginez.

El programa de cooperación de la DFG se basa en la defensa del Desarrollo Humano Sostenible, como expresión de la ampliación de las capacidades y libertades de las personas, haciéndolo compatible con la vida de las futuras generaciones.

Horretarako, lankidetza programak hiru ardatz nagusi izango ditu:

Para ello, el programa de cooperación descansará sobre tres líneas principales:

- Komunitate eta lurralde kaltetuenekiko edo zaurgarrienekiko elkartasuna sustatzea eta indartzea, haien eskubideen babesa eta gaitasunen sustapena ahalbidetuko duten ekintzen bidez, beren kultura errespetatuz.

- Impulsar y fortalecer la solidaridad con aquellas comunidades y territorios más vulnerables o desfavorecidos mediante acciones que favorezcan la defensa de sus derechos y el impulso de sus capacidades en el marco del respeto a su cultura.

- Pobrezia eta berdintasun eza eragiten edo betikotzen duten eta, aldi berean, planetako bizitzaren etorkizuna mehatxatzen duten egiturak eraldatzen laguntzea.

- Contribuir a la transformación de aquellas estructuras que generan o perpetúan la pobreza y la desigualdad, amenazando al mismo tiempo el futuro de la vida en el planeta.

- Gizarte gipuzkoarraren konpromisoa eta erantzukizuna indartzea, munduko gizarte guztien arazoei dagokienez, baita gureari dagokionez ere, eta sustatzea kontzientzia solidarioa gure lurraldean, eta garapenerako lankidetzan duen inplikazioa.

- Fortalecer el compromiso y la responsabilidad de la sociedad guipuzcoana para con los problemas de todas las sociedades del mundo, incluyendo la nuestra, incrementando la conciencia solidaria en nuestro territorio y su mayor implicación en las tareas de la cooperación al desarrollo.

Ardatz horiek garatzeko, gure politikaren erreferentziazko esparrua definitu behar da; lankidetza zuzendaritza bitarteko eta giza baliabide espezializatuez hornitu behar da; eta finantzazio egokia eduki behar da

Para el desarrollo de estos ejes será preciso definir un marco de referencia de nuestra política; dotar de medios y recursos humanos especializados a la dirección de cooperación; y contar con una financiación adecuada.

Horiek guztiak kontuan hartuta, eta parte-hartzea bultzatuz eta ahalik eta eragile gehienekin kontatuz, ildo hauen araberako lankidetza programa garatuko dugu legealdi honetan zehar:

Partiendo de estas consideraciones, a lo largo de la presente legislatura desarrollaremos, de forma participativa y contando con el máximo número posible de agentes, nuestro programa de cooperación de acuerdo a los siguientes lineamientos:

1. Bat egitea Nazio Batuek 2015 ondorengo agendarako onetsi zituzten garapen jasangarrirako helburuekin, eta helburu horiek pobrezia desagerraraztera zuzendutako lankidetza politikaren oinarri izatea, pobreziaren egiturazko kausak azpimarratuz (kausa politikoak, sozialak, ingurumenekoak eta generokoak).

2. Arreta berezia jartzea herrien kulturari, garapenerako faktore gisa, eta baita kolektibo zaurgarrienen giza eskubideei ere: errefuxiatuak, LGTBI, indarkeriaren biktima diren emakumeak, abandonu egoeran dauden adingabeak,... haien segurtasuna ahalbidetzen duten ekintzak sustatuz.

3. Garapen politiken koherentzia eta foru erakundearen erantzukizunekoak diren politiken arteko sinergiak bilatzea.

4. Gipuzkoako entitateetan dauden gaitasunak aprobetxatzea.

5. Kooperazio inklusiboa bultzatu beharra: bertan sartuko dira solidaritate adierazpen guztiak, batere baztertu gabe (GKE handi eta txikiak, proiektu zehatzagoak garrantzi politiko handiagoko ekintzak, larrialdi programak, epe luzerakoak, erakunde eta instituzio mota guztiak,...)

6. Erakunde arteko lankidetza bilatzea, EAEko nahiz Gipuzkoako beste administrazioekin.

7. Lankidetza bilatzea, foru administrazioaren eta Gipuzkoako gizarte zibileko erakundeen artean (bereziki GKEak).

8. Herritartasun globalerako hezkuntza eta solidaritatearen balioak bultzatzea, lankidetza politikaren ezinbesteko oinarri gisa.

1. El alineamiento con los Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por las NN. UU. para la Agenda post-2015, y la necesidad de que los mismos inspiren nuestra política de cooperación orientada a la erradicación de la pobreza, incidiendo en sus causas estructurales -políticas, sociales, ambientales y de género-.

2. Una especial atención a la cultura de los pueblos como factor de su desarrollo, así como a los derechos humanos de los colectivos más vulnerables: población refugiada, LGTBI, mujeres víctimas de violencia, menores en situación de abandono…, promoviendo acciones que contribuyan a su seguridad.

3. La coherencia de políticas de desarrollo y la búsqueda de sinergias entre las diversas políticas que son responsabilidad del ente foral.

4. El aprovechamiento de las capacidades existentes en distintas entidades de la sociedad guipuzcoana.

5. La necesidad de potenciar una cooperación inclusiva, en la que tengan cabida distintas expresiones de solidaridad sin despreciar ninguna de ellas (ONGD grandes y pequeñas, proyectos más específicos y acciones de mayor calado político, programas de emergencia y otras de más largo plazo, distintos tipos de organizaciones e instituciones).

6. La búsqueda de la colaboración interinstitucional con otras administraciones de la CAPV, y del propio territorio de Gipuzkoa.

7. La búsqueda de la colaboración entre esta administración foral y las distintas organizaciones de la sociedad civil guipuzcoana, especialmente las ONGD.

8. El impulso de la educación para la ciudadanía global y de los valores de la solidaridad como bases insustituibles de la política de cooperación.

9. Informazioa eta gardentasuna bultzatzea, eta parte hartzeko bideak abian jartzea.

9. El impulso de la información, la transparencia y la puesta en marcha de canales de participación.

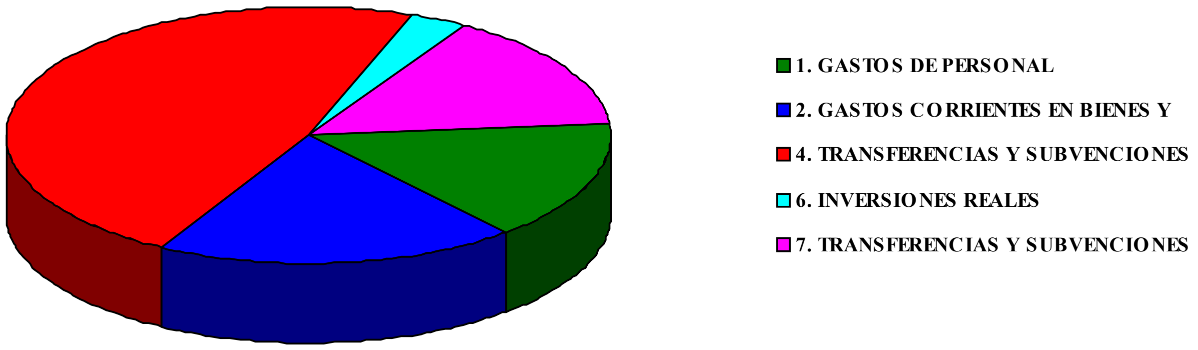
10. Errotzea eta legitimazio soziala bilatzea, herritarrak garapenerako lankidetzara hurbilarazten dituzten praktikak eta diskurtsoak bultzatuz.

10. La búsqueda del arraigo y la legitimación social, propiciando prácticas y discursos que acerquen a la ciudadanía a la cooperación al desarrollo y a la comprensión de los problemas y los retos en presencia.

11. Foru lankidetzarako tresnak (lankidetza zuzena, erakunde arteko ekintzak, deialdi publikoak, hitzarmenak entitate eta erakundeekin, eta abar) planteatutako helburuetatik eratorritako premiekin lotzea.

11. La adecuación de poner en relación los instrumentos de la cooperación foral -cooperación directa, acciones interinstitucionales, convocatorias públicas, convenios con entidades e instituciones, etc.- a las necesidades derivadas de los objetivos planteados.

02 Departamentua KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA
Departamento 02 DEPARTAMENTO DE CULTURA, TURISMO, JUVENTUD Y DEPORTES

(Mila eurokotan/Miles de euros)

Programak / Programas	LANGILEAREN GASTUAK 1 GASTOS DE PERSONAL	ONDASUN ETA SERB.OHIKO 2 G. CORR. EN BIEN.Y SERV	FINANTZA GASTUAK/ 3 GASTOS FINANCIEROS	OHIKO DIRU LAG. ETA TR 4 TRANSFEREN. Y SUBV.CORR	INBERTSIO ERREALAK/ 6 INVERSIONES REALES	KAP. DIRU LAG.ETA TRA 7 TRANS Y SUB DE CAPITAL	FINANTZA AKTIBOAK./ 8 ACTIVOS FINANCIEROS	FINANTZA PASIBOAK./ 9 PASIVOS FINANCIEROS	Aurrekontu Guztira / Total Presupuesto
01.Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Zerbitzu Orokorrak Servicios Generales de Cultura, Turismo, Juventud y Deport	1.142,16	2.199,01	0,00	0,00	651,00	0,00	0,00	0,00	3.992,17
10.Ondare Historiko Artistikoa Patrimonio Histórico-Artístico	735,75	594,59	0,00	449,00	178,00	456,50	0,00	0,00	2.413,84
11.Agiritegiak eta Museoak Archivos y Museos	603,17	1.231,20	0,00	1.328,00	139,95	35,00	0,00	0,00	3.337,32
12.Euskal Arte Garaikidea Arte Vasco contemporaneo	435,98	256,70	0,00	0,00	15,00	0,00	0,00	0,00	707,68
13.Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural	997,46	1.175,45	0,00	3.931,43	537,60	35,00	0,00	0,00	6.676,94
14.Kultur proiektu estrategikoak Proyectos estrategicos culturales	0,00	600,00	0,00	6.936,78	0,00	5.216,64	0,00	0,00	12.753,41
20.Gazteria Juventud	2.857,58	2.559,49	0,00	761,00	50,90	0,00	0,00	0,00	6.228,97
21.Kirolaren sustapena Fomento del deporte	945,48	1.217,97	0,00	8.462,83	70,00	2.470,00	0,00	0,00	13.166,28
30.Turismo eta lurralde irudia Turismo e imagen territorial	209,20	708,55	0,00	760,00	135,00	0,00	0,00	0,00	1.812,75
40.Garapenerako lankidetza Cooperación al desarrollo	268,67	255,00	0,00	3.339,21	0,00	0,00	0,00	0,00	3.862,89
Departamentua Guztira Total Departamento	**8.195,46**	**10.797,96**	**0,00**	**25.968,24**	**1.777,45**	**8.213,14**	**0,00**	**0,00**	**54.952,26**